

編號	題目	學生	指導教授	畢業年份
1	探討應用於《爐石戰記》卡牌文字之創譯性策略	葉丞軒	吳怡萍	2020
2	重譯《一段經由法國與義大利的情感之旅》一書：關聯理論之運用	陳熾竹	吳怡萍	2020
3	英文人文理論文本中譯之研究	劉羿函	陳瑞山	2020
4	不同母語譯者中譯英的語言特徵：以選擇《玫瑰玫瑰我愛你》英譯篇章為例	林秀樺	唐傑夫	2020
5	世界流行品牌本地化策略：台灣和大陸之比較	陳音蓀	史宗玲	2020
6	希伯來聖經概念譬喻漢譯策略比較：以《聖經和合本修訂版》及《聖經現代中文譯本》為例	毛彥嵐	蔡依玲	2020
7	同步口譯三步驟循環自評工具之建構與應用：學生口譯員錯誤分析案例研究	劉宜芳	蔡依玲	2020
8	美國武俠電影之武俠文體地位變化：從多元文化系統理論與翻譯規範切入	林錦輝	莊嫻婷	2020
9	低在地化網頁翻譯與Google Translate之比較探討	薛安琦	莊嫻婷	2019
10	挑戰翻譯常規：YouTube影片創作者的影片字幕翻譯策略分析	謝佩吟	蔡依玲／吳怡萍	2019
11	臺灣偶像劇標題翻譯跨時研究：翻譯策略與社會文化情境之關聯性	李岳融	史宗玲	2019
12	以副文本分析《大亨小傳》在臺灣的翻譯版本	王玉如	吳怡萍	2019
13	台灣與大陸動畫電影字幕之翻譯策略比較：以冰雪奇緣為例	林庭輝	史宗玲	2019
14	台灣與大陸行動遊戲中文本地化之比較研究：以《模擬市民免費版》為例	曾馨儀	史宗玲	2019
15	台灣早期及再版翻譯奇幻小說封面的副文本種類及功能之研究：以《龍族》、《龍槍編年史》和《魔戒》系列為例	林頌	史宗玲	2019
16	英譯中廣告標語的策略研究	呂建億	吳怡萍	2019
17	動作片粗俗用語之字幕翻譯研究	蘇艷鵬	莊嫻婷	2019
18	英文觀光譯本與非譯本常態化及明朗化特性差異之研究	甘惠華	史宗玲	2019
19	比較法與翻譯學之跨領域策略探討：以民法專有名詞為例	洪乙心	莊嫻婷	2019
20	自泰特勒翻譯原則探討讀者反應：以《殺夫》譯本選文為例	吳昂芝	謝作偉	2019
21	偵探小說中恐怖、懸疑和謎團氣氛的翻譯：以《巴斯克維爾的獵犬》中譯本為例	鍾承羽	吳怡萍	2018
22	台灣鄉土小說文化詞彙翻譯研究——意識形態、贊助人與詩學之影響	陳怡方	史宗玲	2018
23	中英雙向後機器翻譯編輯策略 差異之比較研究：以3C使用手冊為例	楊定華	史宗玲	2018
24	《莎士比亞故事集》之翻譯策略比較：目的論／讀者導向之研究	陳孝恆	史宗玲	2018
25	以關聯理論視角探討《別鬧了，費曼先生！》譯本之標題翻譯	黃聖之	吳怡萍	2018

編號	題目	學生	指導教授	畢業年份
26	台灣國片字幕翻譯策略探討：以《父後七日》為例	許閔鈞	莊嫻婷	2018
27	翻譯風格與溝通功能：毛姆《月亮與六便士》之兩種譯本比較	劉黛萱	史宗玲	2017
28	台灣與大陸電影字幕翻譯策略之比較：以美國五部喜劇電影為例	賴威齊	謝作偉	2017
29	TED Talk 字幕翻譯現象分析	蔡巽滌	莊嫻婷	2017
30	以多模態觀點分析網頁溝通方式與網頁翻譯	林士棻	莊嫻婷	2017
31	台灣旅遊手冊及網站英文翻譯之策略差異研究	許涵絮	史宗玲	2017
32	從關聯理論探究《唐詩三百首》英譯本之意象翻譯	邱香慈	吳怡萍	2016
33	「五月天」二個版本歌詞翻譯錯誤分析：功能關聯性視角	吳采庭	史宗玲	2016
34	宗教逐步口譯策略與評量：於慕道友導向教會進行口譯	方國全	謝作偉	2016
35	從關聯理論視角探討《唐詩三百首》植物名的英譯	蔣茗璇	吳怡萍	2016
36	《百年馬拉松》兩中文譯本之策略差異分析：翻譯功能觀點	劉乃瑀	史宗玲	2016
37	理論與實際之間的鴻溝有多大？探究中英翻譯的中式英語問題	盧長吉	史宗玲	2016
38	臺灣大專院校網頁翻譯錯誤之影響：讀者反應觀點	姚道惟	謝作偉	2016
39	中文譯文是否符合齊夫定律：以《國家地理雜誌》為例	陳韋仁	莊嫻婷	2016
40	同步口譯與字幕翻譯中的非語言符號	徐逸珊	唐傑夫	2016
41	由關聯理論的觀點探討《聲音與憤怒》中班傑明章節敘述風格的翻譯	張瀚元	吳怡萍	2016
42	學生英譯中同步口譯之錯誤分析	邱楷中	唐傑夫	2016
43	商業合約英中翻譯策略分析：從紐馬克的溝通翻譯理論觀點出發	史碩怡	史宗玲	2016
44	功能理論之運用：以選譯Urban China一書之篇章為例	李孟宗	陳瑞山	2016
45	文化詞翻譯策略於中文字幕之分析	徐筱筑	莊嫻婷	2015
46	美國青少年電影(2000-2010)中俚語字幕翻譯之分析	曾德仁	謝作偉	2015
47	新聞攝影圖說的副文本種類及功能之研究：以普立茲新聞攝影獎照片為例	張皓婷	史宗玲	2015
48	福克納《聲音與憤怒》中敘事者語彙翻譯之研究：以關聯理論角度探討	蔡乙菡	吳怡萍	2015
49	從關聯理論視角分析福克納《聲音與憤怒》中傑遜口說風格之翻譯	林中庸	吳怡萍	2015
50	泰語機譯導向之控制性中文書寫規範研究	羅斌豪	史宗玲	2015

編號	題目	學生	指導教授	畢業年份
51	品牌及公司名稱翻譯之策略分析：多樣等效及文本功能之關聯性	曾惠美	史宗玲	2015
52	喜劇電影字幕翻譯策略比較	林濬棋	莊嫻婷	2015
53	閩南語俚語字幕翻譯策略探討：以四部臺灣電影為例	顏心怡	謝作偉	2015
54	從副文本探討六本葛浩文翻譯的台灣小說及其出版方式	林芬英	吳怡萍	2015
55	台灣口筆譯碩士班入學考試之入徑圖：出題教師及考生看法	籃珮欣	史宗玲	2014
56	聯合報之紐時雙語周報中修辭辭格之翻譯分析	謝佳恩	謝作偉	2014
57	以副文本分析吳爾芙作品在台灣的翻譯與出版	林揚璇	吳怡萍	2014
58	意識形態與翻譯：台灣與中國大陸地區四本《動物農莊》中譯本之翻譯與出版	李鐘林	吳怡萍	2014
59	以類文本分析美國同志文學譯本在台灣的引介手法	黃峻豐	吳怡萍	2014
60	影音翻譯中的符號——以電影《少年Pi的奇幻漂流》為例	趙盛慈	莊嫻婷	2014
61	男性與女性之文學翻譯風格比較：以《大亨小傳》之譯本為例	林易徵	史宗玲	2014
62	同步口譯困難之探討：從學生對口譯停頓原因之認知出發	邱晨馨	唐傑夫	2014
63	影視翻譯中台語之應用：字幕與配音之比較研究	黃逸涵	莊嫻婷	2014
64	米奇·艾爾邦《相約星期二》兩本中譯風格的研究	蘇侃靖	陳瑞山	2014
65	比較小說與字幕翻譯策略：以《清秀佳人》為例	李函容	唐傑夫	2014
66	台灣南部口譯市場初探-民間企業口譯需求對口譯員就業之影響	許擇美	唐傑夫	2013
67	討論約翰·班揚《天路歷程》中文譯本內之《欽定本聖經》引文：從萊思的文本理論觀點來探討	吳梓禎	陳瑞山	2013
68	台灣大專文學翻譯課程教學概況與譯者專業培育之研究	陳謙宜	吳怡萍	2013
69	補習班教授中譯英技巧之教學效益探討	陳衍宏	史宗玲	2013
70	兩岸譯者之風格比較：以四本碧雅翠絲·波特的兒童繪本翻譯為例	呂宜樺	史宗玲	2013
71	不同種類及功能之副文本探究：梭羅《湖濱散記》之翻譯	黃月狄	史宗玲	2013
72	譯者之主體性. 成人與兒童文學翻譯之注釋應用	王于珊	史宗玲	2013
73	《哈利波特》中的文字遊戲翻譯研究：以雙關語與謎語為例	高士翔	吳怡萍	2013
74	英語畢業門檻政策之回沖效應：以台灣之一所國立科技大學為例之個案研究	鍾佳蓁	洪紹挺	2011
75	財經翻譯之明朗化差異研究：網路新聞 vs. 紙本新聞	張桂瑛	史宗玲	2010

編號	題目	學生	指導教授	畢業年份
76	口譯學生英語聽力策略使用與聽力困難之研究	林依蓉	洪紹挺	2010
77	外語課程實施影音部落格之研究	柯偉丞	洪紹挺	2009
78	電影字幕幽默成分之翻譯方法	謝宜瑾	莊娛婷	2009
79	歸化或異化?台灣與大陸網頁翻譯中俗語翻譯策略之比較	鄭有迪	史宗玲	2009
80	介詞翻譯策略與文本功能之關聯性：跨文本之研究	曾國逸	史宗玲	2009
81	明朗化之風格差異：男性與女性小說翻譯之比較	郭如芳	史宗玲	2009
82	《頑童流浪記》中言語行為的翻譯：以轉述動詞為例的語用比較分析	陳淑娟	吳怡萍	2009
83	從愚人至娛人效應：中譯英公共招牌之錯誤分析	陳彥廷	史宗玲	2009
84	《聯合報》英譯中雙語新聞翻譯方法評析	楊惠如	陳瑞山	2009
85	傳訊或誘引？台灣西餐英中菜單翻譯之個案研究	楊喬涵	史宗玲	2009
86	翻譯等值與文本功能之關聯性研究	羅品涵	史宗玲	2009
87	英語寫作課程中實施電子檔案評量之研究	王聖凱	洪紹挺	2009
88	華美文學的寫作風格與翻譯：以『喜福會』為例	蕭嘉鈴	王穗暉	2008
89	今非昔比：跨時文化詞彙翻譯策略之更迭	丁宜雯	史宗玲	2008
90	影響英語檢定考試中閱讀能力之因素探討	周家頌	洪紹挺	2008
91	台灣女性覺醒：鄭麗貞《卡桑》之英譯與評介	陳秀菊	唐傑夫	2008
92	英雄的探索之旅：比較研究奧德修斯與顧爾德的旅程原型	潘佳玟	陳瑞山	2007
93	西洋文學英譯中成人版及兒童版之簡單化現象比較：語料庫翻譯研究	宋秉樺	史宗玲	2007
94	馬克吐溫《哈克歷險記》譯本評析與台灣讀者反應研究	蔡孟琪	吳怡萍	2007
95	第一閱讀反應作為翻譯策略：詹姆斯·派特森與霍華·羅恩的《蜜月過後》中文翻譯研究	吳巧玲	陳瑞山	2007
96	凱特·蕭邦《覺醒》之中譯與評析	蔡玟君	吳怡萍	2007
97	王爾德戲劇中譯本之比較研究：余光中的《不可兒戲》和張南峰的《認真為上》	鐘麗芬	陳瑞山	2007
98	黑人方言語料庫翻譯研究：以艾莉絲·華克《紫色姐妹花》中文譯本為例	張好菁	吳怡萍	2006
99	新聞中譯英文本「明朗化」特徵之語料庫翻譯研究	蔡佩珊	史宗玲	2006
100	查爾斯·狄更斯《小氣財神》之中譯與評析	辛一立	陳瑞山	2005

編號	題目	學生	指導教授	畢業年份
101	語料庫翻譯研究：商業技術翻譯文本與學生技術翻譯文本之明朗化現象	沈志安	史宗玲	2005
102	連載漫畫翻譯策略之研究	黃獻慶	史宗玲	2005
103	存信或存心：論翻譯為營利導向之作為	林盈君	莊嫻婷	2005
104	喬治·歐威爾《動物農莊》之新版中譯與評析	黃之彥	陳瑞山	2004